

Natalie Berkman
Curriculum Vitae

EDUCATION

- Ph.D.** Department of French and Italian, **Princeton University**, 2018
M.A. Department of French and Italian, **Princeton University**, 2013
B.A. French, Mathematics, Creative Writing, **Johns Hopkins**, 2011

EMPLOYMENT

- | | |
|------------------------------------|---|
| National Academic Director | Quest Education Group (2024-Present) |
| Instructional Design Manager | ESSEC Business School (2023-2024) |
| Academic Director | SAE Institute Paris (2018-2022) |
| Visiting Lecturer | Université Sorbonne Nouvelle (2020-2021) |
| Fellow and Independent Work Mentor | Princeton Writing Center (2015-2018) |
| Fellow in Residence | Ecole Normale Supérieure (2014-2015) |

CONSULTING

- | | |
|--|---|
| Curriculum Designer | Geneva School of the Digital Arts (2023-Present) |
| Instructional Designer & Alumna in Residence | Princeton University GradFUTURES (2024) |
| Instructional Designer | Upgrade Education (2024) |
| Application Consultant | Crimson Education (2018-Present) |
| Instructor and Consulting Board Member | ViaX (E-Learning) (2018-2022) |
| Instructional Designer | Transparent Language (2017, 2021) |
| Instructional Designer | Study.com (2016) |
| Contributing Author | Literary Encyclopedia (2014-2015) |

PUBLICATIONS

Monographs

- 2022 *Oulipo and the Mathematics of Literature*, Peter Lang Oxford. Oxford, Bern, Berlin, Bruxelles, New York, Wien, 2022. XIV, 324 pp., 23 fig. col., 14 fig. b/w. [[online](#)]

Refereed Journal Articles

- 2025 “The Dissertation as Professional Development”, *PMLA*. (forthcoming)
2023 “A Theory of Arborescent Literature: Raymond Queneau’s *Un conte à votre façon* (1967) and *Detroit: Become Human* (2018),” *Formules*, vol. 23. [[online](#)]

- 2021 “L’OuLiPo et la géométrie : l’étrange utilité de la table des matières,” in *Dérivées variables : mathématiques et littérature au XXI^e siècle, Etudes littéraires*, vol. 50, no. 2, p. 17–34. [\[online\]](#)
- 2020 “Italo Calvino’s Oulipian Clinamen,” *Modern Language Notes*, vol. 135, no. 1, Italian Issue, January 2020, pp. 255-280. [\[online\]](#)
- 2017 “Comment j’ai écrit un de mes livres : La double genèse de *Si par une nuit d’hiver un voyageur* d’Italo Calvino,” *Genesis* 45. [\[online\]](#)
- 2017 “Digital Oulipo: Programming Potential Literature,” *Digital Humanities Quarterly* 11.3, 8306 words. [\[online\]](#)
- 2015 “La littérature algorithmique : frontière entre auteur et lecteur,” *Le Cabinet d’amateur* (Association Georges Perec), 7410 words. [\[online\]](#)

Chapters in Edited Volumes

- 2023 “Raymond Queneau’s Exhausting of the Sonnet,” ed. Carole Birkan-Berz, Oriane Monthéard and Erin Cunningham. *Migration and Mutation: New Perspectives on the Sonnet in Translation*. New York: Bloomsbury. pp. 283-300.
- 2016 “Reading Calvino Reading Ariosto: Combinatorial Creativity in *Il castello dei destini incrociati*,” ed. Elizabeth Scheiber. *Calvino’s Combinatorial Creativity*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing. pp. 1-22.

Book Reviews

- 2018 Camille Bloomfield’s *Raconter l’Oulipo (1960-2000) : Histoire et sociologie d’un groupe*. *French Studies* 73 (2): knz005, <https://doi.org/10.1093/fs/knz005>.
- 2015 Christelle Reggiani’s *Poétiques oulipiennes: La contrainte, le style, l’histoire*. *French Studies* 69 (2): 268-269.

Encyclopedia Entries

- 2015 “Michèle Audin.” *The Literary Encyclopedia*. 2 September [\[online\]](#).
- 2015 “François Le Lionnais.” *The Literary Encyclopedia*. 13 June [\[online\]](#).
- 2015 “*La vie, mode d’emploi*.” *The Literary Encyclopedia*. 01 April [\[online\]](#).
- 2014 “The OuLiPo Group.” *The Literary Encyclopedia*. 17 December [\[online\]](#).

Web-Based Publications

- 2018 “The Stigma of Silence,” MLA Connected Academics Blog. 11 September [\[online\]](#)
- 2017 “Math in the Humanities? Writing about a Non-Traditional Topic for a Traditional Audience,” Tortoise: A Journal of Writing Pedagogy. Spring [\[online\]](#)
- 2017 “Rethinking the Dissertation,” MLA Connected Academics Blog. 17 May [\[online\]](#)

AWARDS, HONORS, AND GRANTS

2024	Clio Hall Award, Princeton University GradFUTURES
2022	Senior Fellow (SFHEA), Advance HE
2019	Winner of the Peter Lang Young Scholars Competition in French Studies [online]
2019	National Science Foundation (NSF) Travel Grant
2016-2017	Fellow, MLA Proseminar Connected Academics [online]
2016-2017	Princeton Institute for International and Regional Studies Dissertation Fellowship
2016	Conference Funding, Agence Nationale de la Recherche DifdePo Research Group
2015-2016	Sponsored Project Support, Princeton Center for Digital Humanities
2015-2016	University Administrative Fellow, Career Services, Princeton University
2014-2016	Dean's Fund for Scholarly Travel Grant (3 times), Princeton University
2014-2015	Fellowship, École Normale Supérieure, Paris
2014	The Alfred Foulet Teaching Award, Princeton University
2012	Institut d'Etudes Françaises d'Avignon Scholarship, Bryn Mawr College

INVITED TALKS

Keynote Talks

2024	InspirED 2024, Hosted by FeedbackFruits, 8 November. [online]
------	---

Academic Talks

2019	Journée d'études: <i>Programming OuLiPo: From the Birth of Computers to Python</i> École Normale Supérieure , Paris (France), 12 March.
2015	<i>Combinatorial Literature: Chance, Chess, and More</i> Johns Hopkins University Math Club , Baltimore (MD), 23 October.
2015	<i>La littérature algorithmique : frontière entre auteur et lecteur</i> Séminaire Perec (Association Georges Perec) , Paris (France), 30 May.
2015	<i>La géométrie et la table des matières : La forme des histoires</i> Séminaire ALGORITM (DifdePo Research Group) , Paris (France), 28 May.

Webinars

2020	<i>Fostering Active Learning in the Online Classroom</i> , Australian College of Applied Psychology , 30 July.
2020	<i>Designing a Popular Online Class</i> , ViaX Webinar Series , 17 April.
2020	GradFUTURES Virtual Meetup, Princeton University , 8 April.

CONFERENCES

Conferences and Panels Organized

- 2017 Panel: *Open Access and Lin-Manuel Miranda's Hit Musical Hamilton* (co-organizer)
Center for Digital Humanities, Princeton University (NJ), 23 October.
- 2016 Panel: *Constraints as Stimuli for Literary Creativity*
Society for Literature, Science, and the Arts, Atlanta (GA), 3-6 November.
- 2016 Panel: *The Origins of Global History: A Reappraisal* (co-organizer)
American Historical Association, Atlanta (GA), 7-10 January.
- 2015 *The Birth of Global History: An Interdisciplinary Conference* (conference co-organizer)
Department of History, Princeton University (NJ), 9-10 October.

Papers Presented

- 2021 *International Mathematics in Literature: The Oulipo's Mathematical Connections* (online)
International Congress of History of Science and Technology, 25-31 July.
- 2021 Round Table: *La Machine littéraire* (online)
20th & 21st-Century French & Francophone Studies Colloquium, 11-13 March.
- 2019 Round Table: *Bourbaki Reconsidered: Origins, Operations, and Legacies*
History of Science Society, Utrecht (Netherlands), 23-27 July.
- 2018 *The Oulipo, Automatic Writing, and Digital Humanities*
American Comparative Literature Association, UCLA (CA), 29 March – 1 April.
- 2017 *Oulipo : mode d'emploi*
L'Association des Professeur.e.s de Français des Universités et Collèges Canadiens, Toronto (Ontario), 27-30 May.
- 2016 *Oulipian Analytic and Synthetic Constraints*
Society for Literature, Science, and the Arts, Atlanta (GA), 3-6 November.
- 2016 *François Le Lionnais: Pre- and Post-War*
The Oulipo and the Second World War, IMLR, London (UK), 16-17 September.
- 2016 *Digital Oulipo*
Poetics of the Algorithm, Université de Liège (Belgium), 16-18 June.
- 2016 *Spatial Storytelling: Italo Calvino's Oulipian Clinamen*
American Comparative Literature Association, Cambridge (MA), 17-20 March.
- 2015 *Euclidian Geometry and the Crystal: Contraintes oulippiennes in Le città invisibili*
Midwest MLA, Columbus (OH), 12-15 November.
- 2015 *Revenge Contamination: Le Comte de Monte-Cristo and Toxicology*
Nineteenth Century French Studies Colloquium, Princeton (NJ), 5-7 November.
- 2015 *Reading Calvino Reading Ariosto: Combinatorial Creativity in Il castello dei destini incrociati*
Northeast MLA, Toronto (Ontario), 30 April – 3 May.
- 2014 *Intertextuality and Flight: Patrick Modiano Rewrites Victor Hugo*
Nineteenth Century French Studies Colloquium, San Juan (PR), 16-18 October.
- 2014 *Invisible Mathematics in Invisible Cities: Calvino and the Oulipo*
Northeast MLA, Harrisburg (PA), 3-6 April.
- 2014 *Lost and Found: The "Translation" of Arthur Gordon Pym*
American Comparative Literature Association, New York (NY), 20-23 March.

Poster Presentations

- 2016 *Exercises in Style: A Literary Approach to Language Learning*
Language Education for Global Citizenship, Princeton (NJ), 22-23 April.

TEACHING

Université de Paris

- 2021 La comédie musicale américaine, **Université Gustave Eiffel** (M2), Spring
2020 XSLT, XPath, XQuery (M2), **Université Paris 3 — Sorbonne Nouvelle**, Fall
2019 Analyse sémantique musicale, **Université Gustave Eiffel** (M2), Spring
2015 Invited Lecture: “Mathematical Thought and the Oulipo,” **Paris IV—La Sorbonne**,
Initiation à la recherche (M1), Professor Christelle Reggiani, Spring

ViaX Education (<http://viax.org>)

- 2018-2022 Quantitative Tools for the Humanities and Social Sciences: Textual Analysis with
Machines (Group workshop resulting in a research proposal for a DH project)

Princeton University

- 2018 Studies in French Language and Style (sole instructor), Spring
2017 Studies in French Language and Style (sole instructor), Fall
2017 Topics in French Literature and Culture: *Les Misérables*, Spring
2016 Advanced French Language and Culture (sole instructor), Spring
2013 Accelerated Elementary/Intermediate French (sole instructor), Fall
2012 Elementary French (sole instructor), Fall

Advising

- 2022 Jane Austen, A Neglected Female influence on Qian Zhongshu: *Reading Pride and Prejudice and Fortress Besieged* (independent study with high school student, paper accepted to the **International Conference on Linguistics and Literature**)
2021 Master Thesis Committee Member and Advisor, Eve-Eloïse Ragueneau, *La création du spectacle musical “Le petit chaperon rouge, le rouge de la colère”*, **Université Gustave Eiffel**, 8 September
2021 Doctoral Dissertation Committee Member, Sébastien Clara, *L’instrument de musique à l’ère du numérique : théorie, facture d’une panoplie et création musicale*, **Université de Saint-Etienne**, 15 January
2020 Empowering Mrs. Ramsay: Chinese Feminist Translations of Virginia Woolf’s *To the Lighthouse* (independent study with student from **Shenzhen University**)
2019 The Aesthetics of Death in Baudelaire’s *A Double Room* and Lu Xun’s *Epitaph* (independent study with student from **Beijing Language and Culture University**)

RESEARCH EXPERIENCE

Oulipo Archival Project, Agence nationale de la recherche DifdePo Research Group

- 2016-2017 XML-TEI conversion of Oulipo archives and creation of the website [[online](#)],
Équipe THALIM, Institut de l'Histoire de l'Art, Paris (France)
- 2014-2016 Led team of researchers in the transcription of Oulipo archives, [[online](#)]
Université Paris 3, Centre Censier, Paris (France)
- 2014-2015 Archival Assistant in the preparation of documents for digitization [[online](#)],
Fonds Oulipo, Bibliothèque de l'Arsenal, Paris (France)

Center for Digital Humanities, Princeton University

- 2015-2016 *Digital Oulipo* inaugural project [[online](#)],
Exploratory programming of Oulipian texts and procedures (Python, nltk)

PROFESSIONAL SERVICE

- 2024-Present Secretary, Association of Princeton Graduate Alumni (APGA)
- 2023-Present Member, Association of Princeton Graduate Alumni (APGA)
- 2023-2024 Alumna in Residence, Princeton University GradFUTURES
- 2022-Present Mentor, GradFUTURES Mentorship Collective
- 2022 Peer reviewer for the Advanced Research Consortium (ARC) [[online](#)]
- 2021 Peer reviewer for *Sciences du Jeu* [[online](#)]
- 2020-Present Mentor for GradFUTURES Program, Princeton University [[online](#)]
- 2015-2018 French and Italian Table Organizer, Wilson College (now renamed First College)
- 2015-2018 Resident Graduate Student, Wilson College (now renamed First College)
- 2015-2018 Graduate Student Advisory Board, Princeton Career Services
- 2013-2018 Editor, *Inventory*, Princeton's Journal of Literary Translation
- 2016-2017 Graduate Liaison Committee Chair (member in 2012-2013 and 2014-2015)
- 2016-2017 Editor, *Tortoise: A Journal of Writing Pedagogy* [[online](#)]
- 2014-2017 *L'Avant-scène* Theater Program, Princeton Department of French and Italian
- 2011-2014 French Table Organizer, Whitman and Rockefeller Colleges
- 2011-2014 Departmental Representative in the Princeton Graduate Student Government

TRAINING AND CERTIFICATIONS

- 2024 Certified Professional in Training and Performance, IDOL Academy [[online](#)]
- 2022 Référent Qualité Formation Professionnelle (Lafayette Associés, RS5052) [[online](#)]
- 2019 Reflecting on Technology-Enhanced Learning Practices—Navitas
- 2016 Writing Center Fellow Training, Princeton University
- 2016 Digital Humanities Summer School, Paris IV—La Sorbonne
- 2016 McGraw Center Teaching Transcript Certification, Princeton University
- 2015-2016 McGraw Teaching Seminar: Scholarly Approaches to Teaching and Learning

TECHNICAL COMPETENCIES

Word Processing & Data Analysis: Google & Microsoft Office Suites

Text Encoding: XML-TEI & Associated Technologies (XPath, XSLT, XQuery)

Programming: Python

Web Design: WordPress & Drupal

LMS: Blackboard, Canvas, Moodle

Visual Design: Canva, Vyond, Camtasia

Authoring Tools: Articulate 360 (Rise & Storyline), Genially

LANGUAGES

French (near-native)

Italian (fluent)

German (intermediate)

Spanish (intermediate)